

楚辭資料海外編



楚辭研究集成



《楚辞研究集成》

主 编：马茂元

本册主编：尹锡康
周发祥

楚辞資料海外編

顧廷龍署



楚辭研究集成
楚辭資料海外編

尹錫康 等
周發祥

湖北人民出版社出版 咸寧書屋湖北發行所發行
咸寧地區印刷廠印刷

850×1168毫米 32開本 15.125印張 5插頁 350,000字
1986年3月第1版 1986年3月第1次印刷
印數：1—2,700

統一書號：10106·906 定價：(精)4.95 圓
(平)3.75

〔照排膠印〕

總 序

公元前三世紀，繼《詩經》而出現的《楚辭》，把我國詩歌的發展推進到一個新的階段；標志着由羣衆文學進入作家創作的時代。《楚辭》奠基者偉大詩人屈原，成爲我國文學之父、詞章家百世不祧之宗。它不僅如劉勰所云：“叙情怨，則鬱伊而易感；述離居，則愴快而難懷；論山水，則循聲而得貌；言節候，則披文而見時”，驚采絕艷，在藝術上達到高度完美的境地。更重要的是，《楚辭》裏所表現的屈原追求光明、抗擊黑暗、堅持真理、熱愛祖國，鍥而不舍的獻身精神，千百年來，一直鼓舞着人們前進。許多志士仁人從中吸取力量，譜寫了一曲又一曲可歌可泣的篇章，它的影響是不可估量的。近世以來，屈原被列入世界最偉大的文學家之林，成爲中華民族的驕傲；《楚辭》進入世界文學寶庫，成爲全人類的精神財富。

“漢武好《騷》，淮南作《傳》。”自從劉安對屈原代表作《離騷》的思想意義及其藝術特色進行深入的探索，作出精當論述以來，二千多年中，歷代學者對屈原及《楚

辭》的研究蔚然成風，延綿不絕，在學術領域中自成體系，構成一項專門之學。有關這方面的專著見于著錄者，現存二百種以上，至于單篇散論見于各書者，更是數量繁多，難以統紀。隨着國際文化交流的日益發展，海外研究屈原及《楚辭》的專家也不乏其人，可惜的是絕大部分尚未譯成漢文；對於多數人來說，尚存在着文字的隔閡。

歷史是割不斷的。任何研究工作都有它的繼承性、連續性。前人步武的終極，應該是後繼者發軔的起點。這樣才能推動這門科學不斷向前發展。從這個意義來說，清理、吸收和參考前人以及近代學者的學術成果，去粗取精，從而使自己更進一步向新的目標邁進，對於研究者，是十分重要的。建國以來，在馬列主義毛澤東思想的指導下，屈原和《楚辭》的研究，通過有關紀念活動，曾經掀起高潮，并取得可喜的成績。然而，無可諱言，在大量的著作和論文中，敷湊成篇，并無真知灼見者，也往往有之。其重要原因之一，是没有很好地利用有關文獻資料。師心臆測，游說無根，就必然流于掠影浮光，而不可能進行深入的探討。

目前，我國正處在發揚中華民族優良文化傳統、建設高度社會主義精神文明的偉大歷史時期，對屈原及《楚辭》的研究，自應在過去已經取得的成就的基礎上有所提高，有所突破，開創一個新局面。然而對一般有志于

《楚辭》研究的同志來說，文獻資料的困難，仍然是未能解決的問題。這不僅是由于對散見雜出的資料，還沒有進行清理，即使是有關《楚辭》的專著，除了近年來出版的幾種而外，許多權威性的注本，如汪瑗的《楚辭集解》、戴震的《屈原賦校正》等，要想求得一部，也非易事；至于歷代和近時以及國外的研究情況，更是缺乏歷史的、全面的了解。為給解決這方面的問題提供綫索，并幫助一般文學愛好者通過閱讀欣賞《楚辭》原作，進入研究領域，湖北人民出版社約請我們編撰這部《楚辭研究集成》。內容共分以下五個部分：

第一編：《楚辭注釋》

注釋的篇目是：王逸《楚辭章句》所輯楚人的作品，即屈原《離騷》、《九歌》、《天問》、《九章》、《遠游》、《卜居》、《漁父》、《招魂》、《大招》（一曰景差作）；宋玉《九辯》。注釋的範圍主要包括掃除語言障礙，闡述作品意義與作家思想，分析篇章結構和其他藝術手法。

本書持論力求公允。對歷史上有影響的說法，擇要予以并存，并提出作者的看法。一般情況下，擇善而從，以一說為主。

第二編：《楚辭要籍解題》

擇選歷代學術價值較高、影響較大的《楚辭》專著，寫出提要。選目方面，注意詳今略古和有裨實用。主要內容為作者生平、成書經過、基本內容、學術評價、版

刻與館藏情况等。

附：《楚辭專著目錄》

收錄歷代《楚辭》研究專書，注明書名、卷數、作者、版本、館藏諸項。

第三編：《楚辭評論資料選》

收錄五四運動以前的《楚辭》專著和文人別集、讀書札記、詩話、詞話等書中有關楚辭評論的資料，分以下七類編排：一、屈原、楚辭和屈賦總論，二、離騷，三、九歌，四、天問，五、九章，六、遠游、卜居、漁父和二招，七、宋玉。

第四編：《楚辭研究論文選》

選取近、現代較有影響的《楚辭》研究論文，分類編排；門類同第三編。

附：《楚辭研究論文目錄索引》

第五編：《楚辭資料海外編》

此編選譯海外研究楚辭的專著和論文，按內容分類。每篇文章之後，附譯後記，簡介作者情況、本文的內容及其學術價值。爲了使讀者對世界各國研究《楚辭》情況有較全面的了解，譯者還就上述問題撰有概況綜述；最後附以《國外楚辭研究論著目錄索引》，以備查閱。

本書由馬茂元任總主編兼第一編分冊主編，洪湛侯任第二編分冊主編，楊金鼎任第三、四兩編分冊主編，

尹錫康、周發祥任第五編分冊主編，王從仁協助總主編
審閱、修訂全稿。

馬 茂 元

目 錄

《楚辭》解說·····	〔日〕藤野岩友 著	高鵬 譯	(1)
屈原和楚辭			
·····	〔蘇〕謝列勃里雅可夫 著	理然 李少雍 譯	(13)
論屈原詩歌的独特性與全人類性			
·····	〔蘇〕費德林 著	尹錫康 譯	(47)
屈原研究·····	〔美〕R·海陶璋 著	周發祥 譯	(97)
楚辭的二段式結構·····	〔日〕竹治貞夫 著	徐公持 譯	(109)
屈原辭賦垂千古 ·····	〔蘇〕費德林 著	李少雍 譯	(131)
求宓妃之所在 ·····	〔英〕霍克思 著	丁正則 譯	(159)
“詩的時間”之誕生 ·····	〔美〕陳世驥 著	周發祥 譯	(189)
道家的謎 ·····	〔法〕戴密微 著	吳岳添 譯	(209)
《天問》淺論 ·····	〔德〕衛德明 著	李世隆 譯	(217)
《離騷》——夢幻式敘事詩			
·····	〔日〕竹治貞夫 著	孫歌 林崗 譯	(225)
衣飾與追求——《離騷》、《仙後》比較研究			
·····	〔美〕王靖獻 著	周發祥 譯	(255)
騷賦與辭賦的分歧點——關於宋玉的賦			
·····	〔日〕藤原尚 著	徐公持 譯	(277)
附：《離騷》的悲劇主題·····	陳炳良 著	楊宗蘭 譯	(297)
屈原詩派及其對中國詩歌的影響			
·····	〔匈〕F·托凱 著	吳岳添 譯	(313)

楚辭的傳統……………〔日〕星川清孝 著 徐公持 譯 (323)

《楚辭·離騷》錯簡獻疑…………〔日〕稻畑耕一郎 著 高鵬 譯 (339)

——關於靈氛卜辭的範圍

自叙性楚辭文字的系統…………〔日〕淺野通有 著 高鵬 譯 (363)

——試論有關《九章》諸篇偽作的問題

楚辭的日本刻本及日本學者的楚辭研究

……………〔日〕竹治貞夫 著 徐公持 譯 (381)

關於楚辭的座談會…………〔日〕淺野通有 著 高鵬 譯 (419)

楚辭研究在國外……………徐公持 周發祥 尹錫康 (447)

國外《楚辭》研究論著目錄……………吳 東 (457)

編者的話…………… (473)

《楚辭》解說

〔日〕藤野岩友著

高 鵬 譯

一、《楚辭》概要

《詩經》的作品主要產生在北方的黃河流域，寫作年代大致是從周初至春秋中期。但在此後的二百年左右，詩歌創作却較為沉寂，沒有什麼作品流傳下來。

可是，到了戰國末期（公元前三百年左右），在地處南方以長江中游地區為中心的楚國，一種比詩經的詩更富有個性、充滿激情、構思雄偉、富于浪漫色彩的新型詩歌出現了。作者是楚國的愛國詩人屈原（公元前343～283年左右）及其一派宋玉（公元前290年～223年左右）、景差（公元前290～223年左右）、唐勒（公元前290～223年左右）等人。由于這種詩歌是楚國所特有的抒情韻文，所以稱之為“楚辭”。

《楚辭》起源于祭祀和咒禁等儀式中所使用的文辭。這種文辭是與巫覡和工祝有關的宗教性文學（宗教性文學尚不屬文學之列）。在將這種文辭升華到具有明顯的自覺意識的文學作品的過程中，屈原的重大作用應給予高度的評價。屈原以他的獨創精神將這種傳統的文學形式加以改革，使其完全擺脫了宗教的從屬地位，成為立足于表現人的自覺意識而帶有強烈個性的文學。《離騷》、《天問》、《九章》就是如此。《九

歌》、《招魂》等篇雖然是出于宗教的目的而作，却完全是按照文學上的要求而選擇文詞並修飾其結構的，所以仍然不失為高度文學化的作品。

《詩經》到了春秋末期，似乎就已被整理匯總了。而《楚辭》據說直至西漢末才由劉向（公元前77年～6年）匯編成書。他將《離騷》、《九歌》、《天問》、《九章》、《遠遊》、《卜居》、《漁父》、《九辯》、《招魂》、《大招》等和賈誼的《惜誓》、淮南小山的《招隱士》、東方朔的《七諫》、嚴忌的《哀時命》、王褒的《九懷》以及他自作的《九嘆》匯編為《楚辭》十六卷。此後，東漢的王逸（約公元89年～158年）在此基礎上又加入了自作的《九思》並補以注釋編成《楚辭章句》十七卷。他將其中的《離騷》至《大招》等篇稱之為“屈宋賦”，進而又將其中的屈原作品着重稱為“屈原賦”乃至“屈賦”。

《離騷》是屈原的代表作，是中國古代文學中最長的一篇自敘性抒情詩。全篇貫串着對楚國命運所感到的強烈的悲憤之情，但前半部和後半部却有着明顯不同的色調。在前半部，現實而積極的儒教政治觀非常鮮明，而在後半部却展現出幻想般的神話世界。追隨神女——自我在內心中所追求的理想——周游于天地之間，但是，突然幻想破滅，楚國的現狀使他對自己的前途絕望，最後決心自殺。

《九歌》是由十一篇可以說是神舞歌劇的脚本式的短歌組成，為屈原所作。

《天問》也是屈原的作品，文中對宇宙、人生一連提出了一百七十二個問題。

《九章》堪稱為“小離騷”，共九篇作品。文中多是抒發內心激昂的情感，而此種情感遠遠超過《離騷》。我認為其中

的大部分均出自屈原之手。

《遠游》是悲憤苦悶的產物，敘述魂魄離體浮游太空，終于達到無爲至清的境界而與泰初合體。雖稱其是屈原的作品，但可能是漢人的僞作。

《卜居》是進退維谷的屈原和太卜之間所進行的問答。面對信心十足、理直氣壯的屈原，卜者完全爲其豪壯的語氣所壓倒，不得不釋策而謝，讓屈原自行其是。

《漁父》是被放逐的屈原在澤畔與漁父的問答，結果話不投機而相別。

這兩篇可以說是姊妹篇，雖然一般認爲係屈原所作，但我認爲可能是秦漢時期的僞作。

《九辯》被朱子等人分爲九章，而原來是否由九章構成尚不了解。開篇敘述了爲秋天景物所觸發的悲傷，接着進而言明必須超越這種悲傷哀愁。有人認爲是宋玉閔惜其師屈原而作，被認爲是悲秋文學之始祖。

《招魂》是屈原之作。也有人認爲是宋玉的作品，是爲了招回屈原離散的魂靈，使其還復肉體所作的招魂詞。

《大招》雖說是景差或屈原的作品，但大概是楚國王室留傳下來的鎮魂歌。

賈誼的《惜誓》及以後的那些作品固然並非庸品，但比起屈宋諸賦來不免淪爲亞流。

具有《楚辭》聲調的歌謠被稱爲“楚歌”或“楚調”，其後不僅在楚國地方，在全國也廣泛流傳。項羽的《垓下歌》、漢高祖的《大風歌》、武帝的《秋風辭》等就屬於此類。這些歌都具有楚辭聲調激昂的特色。此外，它的影響波及于房中祠歌、郊祀歌乃至宮廷的祭祀歌。這些作品都是採用九歌形式或與其近似的句法。

此外，同樣採用《楚辭》那種客觀陳述和問答形式的豐富多彩的長篇巨作已形成爲漢代的賦，並繼續向前發展。

二、屈原及其周圍

《楚辭》不僅僅是屈原個人的作品集，而是包括這一派作家及其仿效者們的作品總集。但是，盡管如此，屈原在《楚辭》中的地位是最重要的，沒有屈原，《楚辭》的特點就不復存在。因此，了解屈原的傳記就是很重要的了。

《史記》的《屈原賈生列傳》是屈原傳略的基本資料。據載，屈原名平，字原。爲楚懷王（公元前328～299年）左徒。他博聞強志，明于治亂，將自己的知識應用於實際的政治生活中，與懷王圖議國事，以出號令。懷王還讓他接待使節，應對諸侯，甚得懷王信任。

可是，同僚上官大夫嫉賢妒能。屈原受懷王之命起草憲令，正當草稿未定時爲上官大夫發現，便要奪去，屈原不給，上官大夫因妒忌而捏造謠言向懷王進讒言，懷王怒而疏遠屈原。

屈原憎惡懷王輕信讒言，致使邪惡之徒當政而公正之道難行，因而憂愁郁憤，寫成《離騷》。文中反復流露出希望懷王醒悟而能將他召回的激情。

之後，秦國（今陝西省）要征伐齊國（今山東省），而齊國加強了與楚國的南北聯合以抵抗秦國。秦惠王對此甚感憂慮而派遣張儀出使楚國，願以割讓商於之地六百里爲條件使楚國解除和齊國的聯盟。根據《史記》的《楚世家》及《六國年表》記載，其時爲懷王十六年（公元前313年），屈原三十一歲左右。

當楚國使者向秦國索取土地時，張儀竟謊言六百里乃六里

之誤。懷王聞之大怒，舉兵伐秦，結果慘敗并失去漢中之地。後懷王又盡發國中之兵以深入秦地，不料後方遭到襲擊，而從秦國撤退。此時，齊國怒楚國違約，始終不派兵援楚，因此楚國完全陷于困境。

次年，秦國以退還漢中土地為條件與楚國議和。楚懷王不要漢中土地而要求引渡張儀本人。張儀聞聽後竟主動要求去楚國。他抵楚國後以重金賄賂權臣靳尚，並通過靳尚拉攏懷王寵姬鄭袖，讓鄭袖軟化懷王，終于使張儀獲釋。此時，屈原被疏遠，已失去原來職位。起用後出使齊國。歸任後問懷王為何不殺張儀？懷王後悔，派兵追趕，但已望塵莫及了。按《楚世家》所載此是楚懷王十八年之事，正當屈原三十三歲時。

其後十余年，齊、韓（今河南省）、魏（今山西省）等國共同擊楚，楚大敗。其時，秦昭王與楚聯姻，提出要和懷王相會。懷王想去赴會，屈原強烈反對，指出秦為虎狼之國，不可輕信。但懷王幼子子蘭以兩國的親善為由勸懷王一定去。懷王終于赴秦。據《楚世家》記載當時反對懷王入秦的是昭睢。對此，有人認為屈、昭乃是同一個人，也有人解釋為兩個人陳述了相同的意見。按《楚世家》記載，這是懷王三十年之事，屈原四十五歲。

楚懷王入武關後，遭到秦兵伏擊，斷絕了後路。懷王被拘留并強求割讓土地，懷王不就範逃亡趙國，但趙國不許入境，又返回秦國被囚，終于死在秦國，落得個可悲的下場（頃襄王三年，公元前296年）。

懷王長子頃襄王（公元前299年～264年在位）即位，以其弟子蘭為令尹（相當于副王）。楚國人民追究子蘭勸懷王赴秦而死于秦之罪，并且大加責難。為此，子蘭更加憎惡提出與自己相反意見的屈原，而使上官大夫向頃襄王進讒言誹謗屈原。

頃襄王大怒將當時已經流放到漢北（漢水的北方，相當于楚都郢以北地方）的屈原，再次放逐到更遠的江南（長江以南，洞庭湖的南方）。

形容枯槁、顏色憔悴的屈原徘徊于江邊的沼澤地帶，作《懷沙》賦，投汨羅江（今湖南省湘陰縣汨羅江屈潭）而死。

根據《離騷》推算，屈原約生于楚宣王二十七年（公元前343年），與楚同姓。參照《九章》諸篇則屈原死于頃襄王十六年（公元前283年），約六十一歲。

以上是其傳記的概略，下面有必要進一步分析屈原和他的時代之間的關係，為此參考了劉向的《新序·節士》篇。

楚國在戰國後期是與秦、齊兩國鼎立爭霸天下的強國，但逐漸衰落而遭秦國的壓迫，國勢危殆。單凭楚國自己的力量無法戰勝秦國，因而與齊國聯合。然而，國內並不統一，親秦和親齊兩派相互爭鬥，而親秦派的迎合態度被秦國巧妙地利用，終於使楚國遭到致命的打擊而亡國。屈原一派主張親齊政策，聯齊抗秦。而令尹子蘭一黨的親秦政策却為懷王、頃襄王兩代所採納，致使屈原被放逐，從而斷送了恢復國運的前途。屈原悲于楚王的不明，憤于權臣的跋扈，但又無可奈何，故借作品傾訴自己的悲憤心情。

值得注意的是他的悲憤不僅僅是他個人情感的傾訴，而仿佛那個時代的公憤的吐露。同時我們還看到在此激情之中閃爍着的理智的光芒，它來源于作品所具有的思想性，因為屈原對事物的認識，有他冷靜理智的一面。對於世間的邪惡奸佞之輩，屈原是立足于寬宏而現實的立場：首先肯定他們的存在，進而傾注對他們的抑制不住的憤怒。

屈原所處的時代是孟子（公元前372～289年）、荀子（公元前約315～236年左右）、莊子（公元前約？～275年左右）諸

家最爲興旺之時。諸子文學所表現的特色是理智的，自我的，同時又都滲透在激昂的公憤之中。諸子百家爲凶暴專橫的國君、腐敗墮落的權臣、污濁混亂的社會所激發，憤而申張各自的學說，想以此挽救社會。在他們的理性的學說裏面充滿着強烈的人道主義情感。雖然在屈原的作品中感情的傾訴極爲強烈，可同時也表現出和理性之間的淵源。這兩種文學雖然存在着差別，一個是以理性爲主，一個是以感情爲中心，但都是強烈地表現自我。在這一點上却有着同一時代的共同性格。

屈原所處的時代是諸子散文的全盛時代。當《詩經》的詩絕迹之後，人們對詩是漠不關心的。其中唯獨屈原仍在激昂高歌。若就“屈原賦”的內容而言，應當說它是具有諸子風格的散文。但是，屈原是一個肩負着國家悲慘命運的天才詩人，南方的楚國又是適合于詩的環境，因而“屈原賦”就朝向音韻化的方向發展了。荀子是北方的儒家，然而做了楚國的蘭陵令，飽覽了南方的自然景物，傾聽了民俗風味十足的歌謠，並且也嘗試作了《賦篇》、《佷詩》、《成相》等略具楚風的韻文。但是，由于他缺乏詩人的素質，加之境遇也不像屈原那樣悲慘，所以他沒有遺留下堪與《楚辭》相匹敵的作品。

諸子百家除墨子之外，幾乎都持有無神論或與其近似的思想傾向。盡管在屈原賦中有豐富的神話和關於神的描寫而且詩意甚濃，但屈原自己却是富于理性的。而且他對神和神話也是非常懷疑的。只要閱讀《天問》就能加以肯定。屈原只不過是將神話和神作爲文學的表現手法而加以應用而已（《九歌》、《招魂》等特殊的作品除外）。這與莊子站在時代革新思想的前列，却頻繁地利用傳統的神話傳說相似。

“屈原賦”是一種由從屬於宗教的文學升華，並自覺地樹立起來的純文學。